

Una plegaria a Shri Guru

Canta Gurumayi Chidvilasananda

त्वमेव माता च पिता त्वमेव
त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव ।
त्वमेव विद्या द्रविणं त्वमेव
त्वमेव सर्वं मम देवदेव ॥

*tvameva mātā ca pitā tvameva
tvameva bandhuś ca sakhā tvameva |
tvameva vidyā draviṇaṁ tvameva
tvameva sarvaṁ mama devadeva //*

Tú eres la madre, tú eres el padre,
tú eres mi hermano, tú eres el amigo.
Tú eres el conocimiento, tú eres la riqueza.
Tú eres todo para mí. Tú eres mi Dios.

दूर करो दुःख दर्द सब,
दया करो भगवान ।
मन-मन्दिर में उज्ज्वल हो,
तेरा निर्मल ज्ञान ॥

*dūra karo duḥkha darda saba,
dayā karo bhagavān |
mana-mandir mẽ ujjala ho,
terā nirmala jñān //*

Elimina todas mis aflicciones y pesares.
Sé misericordioso, oh Señor.
¡Que tu conocimiento puro
ilumine el templo de mi mente!

जिस घर में हो आरती,
चरणकमल चित लाग ।
तहाँ हरि वासा करें,
ज्योत अनन्त जगाय ॥

*jisa ghara mẽ ho āratī,
caraṇa-kamala cita lāg |
tahā hari vāsā karē,
jyota ananta jagāy ||*

En todos los hogares donde ondean luces ante ti
y donde adoran tus pies de loto,
allí habitas, oh Hari, en tu luz infinita.

जहाँ भक्त कीर्तन करें,
बहे प्रेम दरियाय ।
तहाँ हरि श्रवण करें,
सत्यलोक से आय ॥

*jahā bhakta kīrtana karē,
bahe prema dariyāy |
tahā hari śravaṇa karē,
satyaloka se āy ||*

Dondequiera que los devotos canten tu nombre
y fluyan torrentes de amor,
allí descienes desde Satya Loka para escuchar.

सब कुछ दिया आपने,
भेंट करूँ क्या नाथ ।
नमस्कार की भेंट करूँ,
जोड़ूँ मैं दोनों हाथ ॥

*saba kucha diyā āpane,
bhēṭa karū kyā nāth |
namaskāra kī bhēṭa karū,
joṛū maī donō hāth ||*

Oh Señor, me lo has dado todo.
¿Qué puedo ofrecerte yo?
Te ofrezco salutations con manos juntas.

ॐ पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णात् पूर्णमुदच्यते ।
पूर्णस्य पूर्णमादाय पूर्णमेवावशिष्यते ॥

*om pūrṇamadaḥ pūrṇamidaṁ pūrṇāt pūrṇamudacyate /
pūrṇasya pūrṇamādāya pūrṇamevāvaśiṣyate //*

Om. Eso es perfecto. Esto es perfecto.
De lo perfecto surge lo perfecto.
Si lo perfecto se quita de lo perfecto,
queda lo perfecto.

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ //

Om. ¡Paz! ¡Paz! ¡Paz!

सद्गुरुनाथ महाराज की जय

sadgurunāth mahārāj kī jay

¡Salutations al verdadero Guru!

Introducción de Swami Shantananda

He aprendido de Gurumayi Chidvilasananda a apreciar y honrar la gratitud que surge naturalmente en mi corazón al recordar la abundancia de bendiciones y regalos que he recibido desde que recibí la iniciación de *Shaktipat*. Cada día, al recordar el poder transformador de la gracia de Gurumayi —sus invaluable enseñanzas que me alientan a cultivar nobles virtudes y a mantenerme en la convicción de que Dios, el Guru y mi propio Ser son la misma luz; su amor

incondicional; y su constante protección que guía mis pasos en el viaje espiritual— me descubro diciendo con sincera alegría: “¡Gracias, Gurumayi, gracias, gracias!” Un corazón lleno de gratitud busca formas de alabar al Guru en agradecimiento.

Para los siddha yoguis es tradicional cantar esta plegaria de gratitud, incluida al finalizar la recitación de la *Shri Guru Gita*. Esta plegaria fue creada a fines de los años 60 por uno de los devotos de Baba Muktananda, el reconocido cantante Hari Om Sharan. Para componerla, combinó versos escriturales en sánscrito con versos en hindi que él mismo escribió.

La plegaria inicia con la frase *tvameva mata* —“tú eres la madre” — de un verso que tiene su origen en un himno en sánscrito titulado *Pandava Gita*. La reina Gandhari dedica estas palabras al Señor Krishna en el poema épico sagrado *Mahabhárata*. Como discípula, la reina alaba a su Guru con devoción y reverencia, reconociendo al Guru como el progenitor supremo, el amigo de todo, la fuente del conocimiento y también de la riqueza. Con verdadero entendimiento, Gandhari ve al Guru como el Ser de todo y, por ende, como el origen de toda bendición en su vida.

Las siguientes cuatro estrofas escritas en hindi por Hari Om Sharan, apelan al Señor en la forma del Guru, el que remueve el sufrimiento interior e ilumina la mente. Estas estrofas elogian el poder de la adoración, del amor devocional, y del canto del nombre divino como medios para experimentar la presencia del Señor.

Consciente de su compromiso con el Guru, el discípulo reflexiona: “Oh Señor, me lo has dado todo. ¿Qué puedo ofrecerte yo?”. La pregunta surge de una gratitud profunda, y la respuesta que surge es: “Con las manos juntas te ofrezco salutations”. Al ofrecer salutations, *namaskara*, el discípulo venera al Guru con devoción y le expresa su agradecimiento. A lo largo de esta plegaria se expresa la gratitud por el reconocimiento del discípulo de las bendiciones que vienen del Guru. En el centro de estas salutations vibran los sentimientos, el *bhava*, de adoración al Guru.

Después de la plegaria, se recita una estrofa muy conocida de la *Brhadaranyaka Upanishad*, que empieza con la frase *om purnamadah*. En las cinco estrofas previas, el discípulo se ha dirigido al Guru como el Maestro encarnado. Esta estrofa final evoca *purna*, la “perfección” y “plenitud” de la Verdad más elevada. Esta perfección, el Ser supremo, existe en el Guru, en uno mismo, y en toda la creación.

La estrofa final sirve como recordatorio de la conciencia esencial que el discípulo debe mantener cuando honra al Guru, ya sea por medio de la adoración, de ofrecer plegarias, o de realizar las prácticas de la *sádhana*; es decir, la conciencia de la identidad del discípulo con el ser Supremo, que vincula todo en una unidad. Es con esta conciencia que el discípulo encuentra paz interior.

